



My Arrest and Rescue

by Dr. H.C. Morrison

It was during Christmas week that I was placed under arrest and dragged into court. I was a very small boy, in my fourteenth year; I would be fourteen years of age the tenth of the coming March. I was caught in the act; there was no excuse, there seemed to be no help or hope. I was guilty, I was thrust into the prisoners' dock, the gate was slammed, and a big policeman leaned on the gate, and seemed to look at me with a degree of satisfaction at the thought that he had me, and that I was sure of punishment.

I felt utterly helpless; I could not even weep, I had wept all the tears out of my system; I was dry and emotionless, except I was crushed to the very earth with a sense of my guilt and lostness. The judge was in his big chair but I did not dare look at him. I had no hope for mercy, and I knew that justice would be my ruin.

The courthouse was packed with people; they were gazing at me, as I crouched in the corner of the dock, with looks of accusation which seemed to say, "Judge, give him the full benefit of the law and saved society from further trouble." Finally, the clerk announced the opening of the court and my case came first. The judge asked the clerk if the boy had anyone to represent him. Represent was a new word to me; I supposed my representative was to be my executioner. The clerk answered that I had no one. The judge then said to a lawyer with the bar, I appoint you to represent this boy. The lawyer rose up and walking slowly forward, picking his way among chairs, approached the dock, pushed the policeman to one side, opened the gate and stepped inside the dock. I, withered with fear, crouched closely in my corner, and with eyes wide open with horror, gazed up at my lawyer. He had a wonderful face; it was strong and calm, full of kindness and marvelous beauty.



Mi Arresto Y Rescate

por Dr. H.C. Morrison

Fue durante la semana de Navidad que yo fui arrestado y llevado a corte. Era un muchacho muy joven; andaba en mi decimocuarto año. Cumpliría catorce años de edad el diez de marzo venidero. Fui tomado en el acto; no había excusa. Parecía no haber ninguna ayuda o esperanza para mí. Yo tuve la culpa. Fui puesto en el banquillo de los acusados, la puerta se cerró. Un policía grande se inclinó sobre la puerta, y me miró con un aire de satisfacción al pensar que me tenía en su poder, y que de seguro sería castigo.

Yo me sentí totalmente inútil; no podía ni siquiera llorar. Había derramado todas las lágrimas de mi cuerpo; mi semblante estaba inexpresivo, excepto que sentía que el peso de mi culpabilidad y mi ruina me aplastaba hasta el polvo. El juez estaba en su silla grande pero no osé mirarlo. No tenía esperanza de perdón, y sabía que la justicia sería mi ruina.

El edificio de los tribunales estaba lleno de gente. Todos me miraban mientras yo permanecía en el lugar de los acusados recibiendo miradas de acusación que parecían decir, "Juez, aplíquele el peso de la ley y salve a la sociedad de más problemas." Finalmente, el secretario anunció el comienzo del juicio y mi caso fue el primero. El juez preguntó al secretario si el muchacho tenía a alguien que lo representara. "Representante" era una palabra nueva para mí; supuse que mi representante iba a ser mi verdugo. El secretario contestó que no tenía a nadie. El juez entonces dijo a un abogado que estaba cerca de él, "Lo nombro a usted para que represente a este muchacho. El abogado se levantó y caminando lentamente entre las sillas, se acercó al lugar de los acusados, hizo a un lado al policía, abrió la puerta y entró. Yo estaba azorado con temor, me agaché en un rincón, y con ojos llenos de horror, miré a mi abogado. Él tenía un rostro maravilloso; era fuerte y calmado, lleno de bondad y belleza increíble. Noté una lágrima que rodaba por una de sus mejillas. Esa lágrima me ayudó grandemente. Se

I noticed a tear hanging on his eyelashes; that tear helped me wonderfully. He sat down and slipped his arm around me. It seemed that my very bones had dropped out of their sockets and I was scarcely breathing below my collar button. My attorney drew me up to him; the pressure was so gentle, and yet so strong, it seemed to restore and readjust my bones, relax my nerves and I commenced to breathe more deeply. Stooping down his silken beard brushed over my suntanned face, and placing his lips close to my ear, he said, "My little friend, are you guilty?" I could not have lied to him if it had been to save my life. With trembling voice I answered, "Yes sir, I am guilty of much more than they know about." "Well," said he, "do you not think it will be best for us to confess judgment and throw you on the mercy of the court?" I did not know what it meant to be thrown on the mercy of the court, but I felt sure that if he would throw me I would alight in the best place there was for me, and I at once answered in the affirmative. My lawyer gave me a gentle pat on the head, and stood up facing the judge.

He said, "Please your Honor, it has been my privilege to practice for many years in your Honor's court, and I have been glad to notice that when the ends of justice can be secured, and society can be protected, it has been your Honor's prerogative to show mercy. I thank the court for appointing me to plead in the interest of this little boy. He confesses his guilt. His heart is broken, he is full of contrition; he has been an orphan from his infancy and is dependent and moneyless, and begs for compassion."

I reached out my soiled, lean fingers and caught hold of the skirt of my attorney's coat. I clung to him with the feeling that if I would hold on to him he would pull me out. I thought his speech was finished but it was a mere introduction. A deep stillness fell upon the great gathering of people and his mellow voice rose until it filled the great room with a most marvelous appeal. He spoke of orphan children, of their loneliness, of their unprotected condition, of the temptations to which they were subjected, of their desolation, like lambs without a shepherd in a world full of hungry wolves

sentó y puso su brazo alrededor mío. Parecía que mis huesos se descoyuntaban y apenas respiraba. Mi abogado me atrajo hacia él. La presión era suave y, sin embargo, fuerte. Parecía restaurar mis huesos, relajar mis nervios, y comencé respirar más profundamente. Inclinando su cuerpo, su barba sedosa tocó mi cara bronceada por el sol, y poniendo sus labios cerca de mi oído, dijo, "Mi pequeño amigo, ¿eres culpable?" Yo no podría haber mentado a él ni aun para salvar mi vida. Con voz temblorosa contesté, "Sí Señor, soy culpable de mucho más que lo que ellos saben." "Bien," dijo él, "no crees que será mejor para nosotros declararte culpable y ponerte a la merced de la corte?" Yo no sabía qué significaba ponerse a la merced de la corte, pero me sentía seguro que si él me ponía allí estaría en el mejor lugar que había para mí. Inmediatamente contesté en el afirmativo. Mi abogado me dio una palmadita suave en la cabeza, y se puso de pie mirando al juez.

Dijo: "Por favor, honorable Señor Juez, ha sido un privilegio ejercer por muchos años en su corte, y me he sentido contento al notar que cuando los fines de la justicia pueden ser asegurados, y la sociedad puede ser protegida, ha sido su prerrogativa mostrar misericordia. Yo agradezco a la corte por nombrarme para suplicar a favor de este pequeño muchacho. Él confiesa su culpabilidad. Su corazón está quebrantado, está lleno de contrición; ha sido un huérfano desde su infancia y está desamparado sin dinero, y ruega que se le tenga compasión."

Yo extendí mis dedos delgados y sucios y tomé el borde del abrigo de mi abogado. Me así de él con el sentimiento que, si yo no lo soltaba, él me sacaría de esta situación. Pensé que su discurso se había terminado pero era meramente una introducción. Un silencio profundo cayó sobre la gran congregación y su voz suave se levantó hasta llenar la gran sala con la apelación más maravillosa. Él habló de niños huérfanos, de su soledad, de su condición vulnerable, de las tentaciones a que ellos estaban expuestos, de su desolación, que como corderos sin pastor estaban en un mundo lleno de lobos hambrientos que buscan qué destruir. Habló hasta que la gente dura se enterneció y los hombres viejos gimieron audiblemente. Habló hasta que las lágrimas corrían

seeking to destroy. He spoke until the harsh people softened, old men groaned out loud. He spoke until the tears trickled down the policeman's cheek and looking kindly at me he whispered to know if I did not want a drink of water. I was too busy clinging to the coattail of my attorney, gazing into his wonderful face and listening to his marvelous words, to want anything else. I was breathing deep, new life and hope were creeping into me. I was falling desperately in love with my lawyer.

My attorney said, "Please your Honor, if you in a spirit of mercy, will dismiss the charges and set the lad free, I pledge myself to become his guardian, to see to it that he has a home and protection. I will look after his education and I promise to give to society a good and useful citizen."

I could scarcely keep from crying aloud for joy. It seemed my heart would burst within me for gratitude. I felt as if they would let me place my ragged shoes upon the bench upon which I sat, and throw my ragged coat sleeve about the neck of my attorney and kiss his cheek one time, they might take me out and hang me, and I would die shouting.

In the midst of his wonderful address my attorney, instead of addressing the judge as "Your Honor," said, "My Father." This shot through me. I saw that if the judge had appointed his own son to plead for me it was more than likely that he would heed his pleadings and show me mercy. Men were weeping all over the courthouse. I had both hands full of the skirts of the coat of my lawyer; the policeman had laid aside his cap, had gotten out his handkerchief, and had buried his face in a flood of tears. It was a powerful moment in my trial; my attorney had reached his climax. He exclaimed, "My father, this child for whom I plead is none other than my brother." I saw at once that if the judge was the father of my attorney, and attorney was my brother, then the judge was my father also. I could restrain myself no longer. I gave a great cry of joy, leaped out of the dock, rushed up into the judge's stand and flung myself upon his bosom. He embraced me with a long, tender that seemed to make me through and through a new

por las mejillas del policía; y mirándome, bondadosamente me preguntó si quería un vaso de agua. Estaba demasiado engreído en agarrar el borde del abrigo de mi abogado, en mirar su faz maravillosa, y en escuchar sus palabras admirables, como para querer cualquier otra cosa. Respiraba profundamente, y nueva vida y esperanza volvían a mí. Estaba entregando mi vida a mi abogado.

Mi abogado dijo, "Por favor honorable Señor Juez, si usted en el espíritu de perdón, despidiera los cargos y pusiera al muchacho en libertad, yo mismo me comprometo ser su protector, a velar que él tenga un hogar y protección. Me haré responsable de que reciba una buena educación, y prometo dar a la sociedad un ciudadano útil y bueno."

Apenas podía contenerme de llorar abiertamente por el gozo que sentía. Parecía que mi corazón iba a reventar dentro de mí en gratitud. Sentí cómo se me permitirían poner mis zapatos andrajosos en la banca sobre la que estaba sentado, y hacer brazos alrededor del cuello de mi abogado y besar su mejilla una vez, y si por eso me tomaban y me sacaban para colgarme, moriría gritando de alegría.

En medio de su discurso maravilloso, mi abogado, en vez de dirigirse al juez como "honorable Señor Juez," dijo, "Mi Padre." Eso fue como una centella para mí. Vi que si el juez había nombrado a su propio hijo para abogar por mí, era muy probable que él oiría su súplica y me tendría misericordia. Los hombres lloraban por todo el edificio de tribunales. Yo agarraba con ambas manos el borde del abrigo de mi abogado; el policía había puesto a un lado su casco, había sacado su pañuelo, y había sepultado su cara en una inundación de lágrimas. Era un momento poderoso en mi enjuiciamiento; mi abogado había alcanzado su clímax. Él exclamó, "Mi Padre, este niño por quien yo abogo no es otro que mi hermano." Vi inmediatamente que si el juez era el padre de mi abogado, y el abogado era mi hermano, entonces el juez era mi padre también. No pude contenerme más. Di un gran grito de regocijo, me levanté del banquillo de los acusados, me precipité hacía la silla del juez y me arrojé en su seno. Él me abrazó un buen rato con una presión tierna que parecía hacerme una criatura eternamente nueva.

creature. Folding me in his arms he stood up and said, "Rejoice with me, for my son who was dead is alive, who was lost is found." The entire crowd in the courthouse broke into tears and laughter. The people embraced each other; they all seemed to want to shake hands with me. They congratulated my attorney, and we laughed, and wept, and shouted together.

I hardly need tell you that the courthouse was a Methodist Church, that the trial was an old-time revival, that the Word of God arrested me and brought me, convicted and guilty, to the bar of justice; that the eternal Father was the Judge upon the throne, and that the Lord Jesus Christ was the attorney who pled my case, won my pardon, and secured my eternal salvation.

I look back with fondest memory to that great occasion when bowed and burdened with guilt, bound with sin, Jesus Christ undertook for me, broke my chains, swept away my guilt, and at the throne of the universe secured for me a full and free forgiveness, a blessed and glorious pardon, and revealed the blessed fact that the great God – the Judge of all the world – was, and is, my Father in heaven.

Con sus brazos alrededor mío se puso de pie y dijo, "Regocíjense conmigo, porque mi hijo que estaba muerto, vive, y que estaba perdido ha sido hallado." La muchedumbre entera en el edificio de tribunales, se desbordó en llanto y risa. Las personas se abrazaban unas a otras; todos parecían querer darme la mano. Todos felicitaron a mi abogado, y nos reímos, lloramos, y gritamos juntos.

Apenas necesito decirles que el edificio de los tribunales fue una iglesia Metodista, que el juicio era un avivamiento, que la Palabra de Dios me arrestó y me trajo, condenado y convicto, ante la justicia; que el Padre Eterno era el Juez sobre el trono, y que el Señor Jesucristo era el abogado quien abogó mi caso, ganó mi perdón, y aseguró mi salvación eterna.

Recuerdo esa gran ocasión cuando, agobiado y cargado de culpa, encadenado por el pecado, Jesucristo intercedió por mí, rompió mis cadenas, quitó mi culpa, y ante el trono del universo obtuvo para mí un perdón libre y completo, un perdón bendito y glorioso. Y me reveló el hecho bendito que el gran Dios – el Juez de todo el mundo – era, y es, mi Padre en el cielo.

Traducción por Rdo. Óscar H. Calderón

NOTE TO THE READER:

THIS ARTICLE IS A SPECIAL BILINGUAL EXEMPLAR DEPICTING THE TYPE OF MATERIAL WHICH IS BEING COMPILED AND MADE AVAILABLE TO OUR SPANISH-SPEAKING BRETHREN VIA YOUR GENEROUS MONTHLY SUPPORT. MATERIALS, WHICH WERE ORIGINALLY WRITTEN IN ENGLISH BY OUR EARLY CHURCH FATHERS, AND ARE NOW AVAILABLE IN PUBLIC DOMAIN, ARE BEING TRANSLATED INTO SPANISH AND MADE AVAILABLE TO READERS VIA THE INTERNET FREE OF CHARGE.

GENERAL TOPICS OF MATERIALS BEING MADE AVAILABLE:

- Sermons and Sermon starters
- Bible Institute courses of study
- Basic Theology Classes
- Illustrations & Quotes
- Studies for Cell Groups
- New Converts Classes
- Tracts & Fliers for bulk distribution
- Music, Songs and Chorus Books
- Biographies of famous Christians
- Materials for Children's Ministry
- Helps for Sunday School